

6. Los estratos de la lingüística: el caso del término landa

Jon Nikolas



6.1. Nor

a) Ikasketak / Studies / Estudios

- Lanbidez arkitekto teknikoa da eta arlo horretan kargu asko izan ditu: Bizkaiko Elkargoko idazkaria, Estatuko arkitekto teknikoen Cercha aldizkariaren Erredakzio Kontseiluko kidea, baita CAUko aldizkarikoa ere.

b) Eskarmentua / Experience / Experiencia

- Arlo soziopolitikoan ekimen eta erakunde askotan hartu du parte: Bilboko herri mugimenduko partaidea izan da eta baita bertako zinegotzia ere...; une honetan Euskeriako partaidea eta Nabarralderako hainbat artikulu egilea.

c) Argitalpenak / Publications / Publicaciones

- Arquitectura de las naciones
- El surco de Babel
- Una geografía propia del euskara

d) Harremanetarako / Contac / Contacto

- j.nikolas[abildua]gmail.com

6.2. Laburpena / Abstrac / Resumen

a) Laburpena. Hizkuntzalaritzaren estratuak: landa hitzaren kasua

Country hitzaren etimologia, eta **Land**-ekin duen zerikusia, biek ala biek, generikoki **lur** esanahiarekin duten loturari dagokio. Euren erlazio sustraiekin eta jatorrizko zentzuarekin zerikusian, gogoan hartzen diren, familia indoeuropar bereko antzinako hitzak dira. **Countryaren historiaz** hitz egiten denean, ordea, hitza, musikaren esparruarekin lotzen da, erritmo folklorikoetatik eta migratzaile zelten melodietatik eratorria. **Countrilandia** da **back-country**-rekiko, **landatarra atzetik datorren edukari** dagokiona bezala.

Hizkuntza, gizakion pentsamoldearen komunikazio bidea da. Ahozkotasan hedatuaren adierazpenak, irudien bitxitasunetik, euren antzinako matrizeetatik, hitzen eta kontzeptuen esanahi gisa sortzen diren adierak dira. 2002 eta 2008ko produktuen merkaturatze nekazal legeak kontutan, Country of Origin Labeling-ek (Jatorrizko Herriaren Etiketa) COOL akronimoa sortu du. Kasu honetan **country**-ren adiera bat 'herri' da, aurrez, kontzeptu bera 'landatar' bezala definitu dugularik. Metafora berriarekin, COOL, esanahi aberatsen loturaz osatutako aglutinazio gisa koloreztatzen da, aurrezpen fonetikoaren duen ideien multzoa beraz.

b) Abstrac. The strata of language: the case of landa term

The etymology of the word *country*, and its relationship with *land*, is an issue that concerns the older meaning from the generic sense of both as *earth*. These are terms that are considered in connection with their roots of relationship and with the original meaning as voices from the past that come from the same Indo-European family, however, when discussing the *history* of the *Country*, the word it is related with a popular field of music derived from folkloric rhythm and melodies of Celtic migrants.

Countryland is a *back-country* the same that rural is the content that comes from behind.

Language is the medium of the human thought. The terms of an extended orality are the meanings that arise as a meaning of words and concepts from the singularity of images, from their own primitive matrices. Country of Origin Labeling (Country of Origin Labeling) has created the acronym COOL based on Agricultural Law of 2002 and 2008 for the marketing of products. In this case a sense of country is 'country', whereas previously, we have defined the concept as 'rural'. With the new metaphor, COOL, agglutination linkages and composed by the union of the rich parts of meanings in content of ideas through a phonetic saving.

c) Resumen. Los estratos de la lingüística. El caso del término landa

La etimología de la palabra **country**, y su relación con **land**, es un tema que concierne al más antiguo significado desde el sentido genérico de ambas como **tierra**. Son términos que se consideran en conexión con sus raíces de relación y el sentido originario como voces del pasado que llegan desde una misma familia indoeuropea. Sin embargo, cuando se habla de la **historia del Country**, se identifica la palabra con un ámbito popular de música, derivada del ritmo folklórico y las melodías de los emigrantes celtas. **Countrylandia** es a **back-country** como **lo rural** es al contenido que **viene de atrás**.

La lengua es el medio de comunicación del pensamiento de los humanos. Las expresiones de una oralidad extendida son las acepciones que surgen como significado de las palabras y de los

conceptos desde la singularidad de las imágenes, desde sus propias matrices primitivas. **Country of Origin Labeling** (Etiquetado de País de Origen) ha creado el acrónimo **COOL** en base a Leyes Agrícolas de 2002 y 2008 para la comercialización de productos. En este caso una acepción de **country** es 'país', mientras que, anteriormente, hemos definido el mismo concepto como 'lo rural'. Con la nueva metáfora, **COOL**, se ilumina una aglutinación compuesta mediante los nexos y la unión de las partes rica de significaciones en un ahorro fonético de contenido de ideas.

6.3. Txostena / Communication / Ponencia

a) A propósito del significado de landa

La etimología de la palabra **country**, y su relación con **land**, es un tema que concierne al más antiguo significado desde el sentido genérico de ambas como **tierra**. Son términos que se consideran en conexión con sus raíces de relación y el sentido originario como voces del pasado que llegan desde una misma familia indoeuropea. Sin embargo, cuando se habla de la **historia del Country**, se identifica la palabra con un ámbito popular de música, derivada del ritmo folklórico y las melodías de los emigrantes celtas. **Countrylandia** es a **back-country** como **lo rural** es al contenido que **viene de atrás**.

La lengua es el medio de comunicación del pensamiento de los humanos. Las expresiones de una oralidad extendida son las acepciones que surgen como significado de las palabras y de los conceptos desde la singularidad de las imágenes, desde sus propias matrices primitivas. **Country of Origin Labeling** (Etiquetado de País de Origen) ha creado el acrónimo **COOL** en base a Leyes Agrícolas de 2002 y 2008 para la comercialización de productos. En este caso una acepción de **country** es 'país', mientras que, anteriormente, hemos definido el mismo concepto como 'lo rural'. Con la nueva metáfora, **COOL**, se ilumina una aglutinación compuesta mediante los nexos y la unión de las partes rica de significaciones en un ahorro fonético de contenido de ideas.

El contenido semántico es el lugar común de las conexiones concretas que persisten determinadas desde la reacción preliminar en consonancia con el pensamiento propio de cada familia de idiomas. Es de esta manera como se refleja la coherencia de imágenes en todos los sistemas de analogía y construcción de ideas y palabras. Los conceptos con sentido propio responden a la matriz del origen del pensamiento que dio lugar a la palabra.

Unidas por el sentido de desarrollo diacrónico, en **Countrylandia** se encuentran raíces donde, es posible, que se marquen sus propias informaciones analógicas. En **Country**, como sustantivo nominal, se encuentran imágenes directas con el significado de 'País', 'Región', 'Comarca', 'Patria', 'Campiña', 'Tierra'. En su calidad de adjetivo dando fuerza al sustantivo, **Country**, sirve de base a la dinámica del pensamiento para marcar el sentido de la palabra desde su propia índole y naturaleza como acompañante: 'campestre', 'rudo', 'rústico', 'rural', 'aldeano'.

Cualquier diccionario sin mucha profundidad etimológica considera, con total certeza, que **land**, es voz germánica, que significa 'país'; 'tierra'; 'territorio'; 'región'; 'reino'; 'nación'; 'continente' como máxima extensión en asociación libre y por derivación de nexos de la matriz al alza. Sin duda, en el mundo anglosajón el empleo real de la palabra es la elección del sentido necesario entre todos los significados posibles de la misma. Pero, ¿es posible asignar el acto intelectual del pensamiento de LANDA, con su estructura en euskara, al énfasis de relación con las lenguas indoeuropeas?

Según se establece en el “DICCIONARIO CRÍTICO ETIMOLÓGICO” de Joan Coromines, el registro de LANDA, es *extensión grande de tierra llana en que sólo se crían plantas silvestres, tomado del vasco **landa**, ‘campo llano, pradera’, y del francés **lande**, que a su vez procede del celta *LANDA, ‘lugar llano y despejado’, 1ª documentación h. 1800 Moratín; 1903 Baraibar; Academia 1925*. A pesar de la tardanza en ser aceptada como palabra de la RAE, el “DICCIONARIO POPULAR UNIVERSAL” de Luis P. de Ramón (1888), ya tiene su entrada:

Landa: *s. f. Se da este nombre a las extensiones de terrenos generalmente unidos, cuyo suelo arenáceo se ha hecho negruzco por un poco de detritus vegetal que no arrastran las aguas pluviales, ordinariamente estancadas en su superficie y disipándose por la evaporación (y la filtración en el terreno permeable, evidente). Las landas son estériles o están revestidas solamente de plantas menudas, la mayor parte rígidas y que forman en su superficie una verdura amarilla y miserable. Se usa generalmente en pl.*

Lande: *s. f. (alem. ‘terre’) Grande étendue de terre inculte et stérile.* (Diccionario francés).

Separar el grano de la paja es tarea que levanta polvo. Sin embargo, es necesario varear el conjunto de la mies para obtener el producto limpio de polvo y paja. Muchas son las voces que llegan del pasado indoeuropeo vibrando con resonancias que son recogidas como formas ***no atestiguadas**, no documentadas en escrito alguno que, sin duda, son construcciones eruditas. Palabras precedidas con un signo asterisco * se consideran que, aunque no aparezcan en texto alguno ni en el lenguaje hablado, en general se consideran de existencia segura. Es la hipótesis que, como dice Joan Coromines, da lugar a considerar ***LANDA**, palabra celta.

b) Desde el nicho ecológico y cultural de origen

Primero se ha visto **Country**, con sus acepciones, palabra que se considera sinónima de **Land**, de significados equivalentes. Si el celta, emparentado con las lenguas indoeuropeas, tiene su étimo heredado de su pasado el legado supone un origen común en su propio nicho ecológico y cultural. ¿Cuántos siglos, milenios, convivieron los pueblos arios en su lugar oculto antes de partir hacia la diáspora para que llegasen a hablar lenguas que difieren tanto unas de otras en la misma familia? La simple cronología no es suficiente para situar los periodos antiguos. El estudio de la lingüística comparada es el método para apreciar los cambios y alcanzar las analogías sacadas del tiempo que se concretan en resultados de la lenta transformación.

Tanto el **tocario A**, como el **tocario B**, lengua indoeuropea hablada en el Asia Central, con documentación escrita entre los siglos V y X, presentan notables afinidades con el celta. Su cultura se desarrolló con notable altura en medicina mientras, como pueblo, convivía con la religión budista hasta que fue destruido y dispersado por los uigures. De la comparación de una raíz **ladh-** indoeuropea llega el significado por aproximación como **‘estar escondido’**. En **tocario A**, **länt** significa **‘salir’** mientras en **tocario B**, **lant** es **‘salir’**; la vocal **ä** (con signo diacrítico), según la tradición literaria del **tocario A**, es fonema intermedio entre **a** y **e** abierta, una **a** con tendencia a **e**; la transcripción de **t** (sorda) a **d** (sonora) en celta sufre una mutación de grado (lenición) merced a la cual **t** > **ð** es factible: así tenemos **lant** > **land**. Pero el significado, bien **‘estar escondido’**, o bien **‘salir’**, se escapa de una relación lógica entre la

situación que describe el pensamiento indoeuropeo y la **extensión de un campo** como corresponde al significado (LANDA) del euskara.

LANDA (NG, B, G, L, BN, ER), «campo», «campiña trabajada o apta para ello», «el campo sin cultivar donde pasta el ganado», «tierra cultivada», es la matriz de muchos compuestos toponímicos con raíces en todo Euskal Herria; también «terreno estepario, arenoso»; un término de la Bardena se denomina LANDAZURIA, «campo blanco», campo que ha perdido el verdor, el color verde de los vegetales, «campo quemado», tierra estéril. En euskara próximo a LUR, «tierra», LARRE (NG, B, G, L, BN, Z), como imagen de un sustantivo significa «pastizal, prado natural», «terreno inculto». Su variante LARRA se localiza en toponimia en puntos extremos y distantes de la geografía de Euskal Herria tanto como LANDA.

En el caso de la raíz **ladh-**, con su sentido '**estar escondido**', el griego **λανθάνο** (**lantháno**), 'ocultarse' (griego dórico, anterior a la unificación s. V a. C., **λάθω**), reduce el verbo a un adjetivo ***landh**, 'oculto'. La investigación de los conceptos sujetos por el sentido y el significado en otros idiomas de la familia indoeuropea permite establecer el sistema de relaciones lógicas: así en alto alemán, la voz **luog**, 'guardida', 'agujero', repone la imagen de la descripción directa de lo que está oculto, el lugar escondido. De la misma manera, en irlandés moderno **landair**, y su variante **landa**, significan 'almacén', 'despensa', lugares donde se guardan géneros y alimentos, ocultos y preservados. Las asociaciones de la palabra **landair**, con acepciones emergentes que suscitan nexos potenciales desde el significado original, son 'retiro', 'alojamiento', 'soledad'; ideas, todas ellas, que mantienen viva la imagen de la cueva. Un lugar de refugio en el pensamiento discursivo desde su origen **escondido** del Paleolítico que los celtas llamaban 'el abismo', **Annwfn**. En ningún caso se entiende como LANDA (NG, B, G, L, BN, ER), «campo», significado propio del euskara.



En su largo tránsito de pioneros avanzados hacia Occidente, los celtas arrastraron sus palabras que han sido asimiladas por pueblos de su propia familia indoeuropea y así el irlandés moderno registra **ladhar**: 'espacio', 'extensión', 'área', 'trecho', 'periodo', 'carretera', son acepciones elegidas que determinan el proceso diacrítico de los nexos que descubren la opción donde prevalece la imagen descubierta con sus movimientos al **salir** desde el lugar escondido en **Annwfn**. La comparación de **ladhar** (irl.) con **λάθω** (*látho*, gr. dór.), **luog** (alt.

alm.) y la raíz **ladh-**, descubre el étimo común. Si **Country** tiene un sentido sinónimo del significante de **Land**, en origen su propia raíz deberá descubrir el significado propio.

Como dicen Edward A. Roberts y Bárbara Pastor ("Diccionario etimológico indoeuropeo de la lengua española", Alianza Editorial, 1996): *con el conocimiento de la etimología remota es posible saber de la 'noción', 'imagen', o 'concepto' que originó una voz.* Es a partir de un material, muchas veces impreciso (recuérdese el signo asterisco *), donde se establecen las comparaciones para buscar las asociaciones por las definiciones y evolución fonética. En el caso de **Country**, la raíz **krau-**, 'ocultar', por asociación con ***landh**, 'oculto', como concepto nos introduce en idéntico pensamiento para los pueblos arios.

En irlandés antiguo, **cráu** significa 'cabaña'; en corno, **crow**, lituano **kráuju**, 'amontonar'; también en lituano **krópti**, 'robar'; islandés antiguo, **hreysar**, 'montón'; **krýša** en ruso, 'tejado'; griego **κρύπτω**, 'ocultar'; **crypta**, latín, 'lugar oculto', 'lugar subterráneo'. Con la evolución diacrónica, tanto el napolitano antiguo como el siciliano, consolidan la palabra **grutta**, palabra que por el intermediario catalán pasa al español para definir la 'caverna' o 'cavidad de la tierra'. La lingüística sabe bien que la correlación de los componentes figurativos directos, desde la sincronía primigenia de la palabra, no permanece invariable aunque los nexos de las ideas se vinculan con la matriz original.

c) Por la etimología remota hasta las raíces del pasado.

Las formas del pensamiento razonador de los pueblos arios o indoeuropeos se hacen productivas con los términos **Country = Land**, desde sus propias definiciones:

raíz **krau-**, 'ocultar'. raíz **ladh-**, 'estar oculto'.

Acepciones sincrónicas:

cráu, 'cabaña' **luog**, 'guarida', 'agujero'

λανθάvo (lantháno), 'ocultarse'

λάθω, 'ocultarse'

***landh**, 'oculto'

crow, **kráuju**, 'amontonar'

krópti, 'robar'

hreysar, 'montón'

krýša, 'tejado'

κρύπτω, 'ocultar'

crypta, 'lugar oculto', 'lugar subterráneo'

Acepciones diacrónicas:

grutta, 'caverna' o 'cavidad de la tierra'

Country:

Land:

'País',

'país'

'Tierra'

'tierra'

'Región',

'región'

'Comarca',

'territorio'

'Patria',

'nación'

'Campiña',

'territorio', 'reino'

Por derivación al alza y extensión del sentido **ladh-**, 'continente'

El sistema de nexos existentes tras las raíces **krau-**, 'ocultar', **ladh-**, 'estar oculto', se identifica por la paridad de conceptos coordinados en el pensamiento indoeuropeo como definiciones de generalidad en determinadas circunstancias territoriales. Ambas raíces con la evolución son expresión de colectividad donde una mayoría reconoce **la salida del lugar oculto** de sus ancestros en tiempos remotos. Es evidente que tras la palabra celta **cráu**, 'cabaña', y la alto alemana **luog**, 'guarida', 'agujero', se sitúa el componente de la imagen directa que vivió cada familia aria. La imagen **cráu**, 'cabaña', como el concepto **luog**, 'guarida', 'agujero', corresponden a las conexiones lógicas más particulares del hábitat de cada uno en el entorno próximo de la lengua arcaica de los arios.

En las primeras etapas del desarrollo del lenguaje oral entre los arios tuvieron que predominar los nexos figurativos impresionados en el pensamiento directo con valor sincrónico. 'País', 'comarca', 'territorio', 'nación', 'patria', son conceptos diacrónicos que ocupan un lugar rector en el pensamiento a través de un sistema complejo de conexiones lógicas del grupo, cuando salió fuera de su lugar oculto.

En el libro "El surco de Babel" recojo el mapa del asentamiento celta, las direcciones que tomaron en sus migraciones, su llegada al Norte de la Euskal Herria continental y su localización en la Helvecia alpina. El país helvético, la actual Suiza [Schweiz para una población de habla alemana (63,7%), Suisse de habla francesa (20,4%) Svizzera italiana (6,5%), Svizra romanche (0,5%) y Suisse franco-provenzal (¿?%)] con sus 26 cantones, es la **Confederación helvética**, república federal donde conviven gentes de origen celta y germano, principalmente. Los primeros magistrados de algunos cantones reciben el nombre de **Landmann**, igual que el mismo presidente de la Confederación helvética. También, según los cantones, se les conoce como **Landmann** y **Landman**, cuyo significado es 'el (principal) hombre de la región', equivalente a nuestro LEHENDAKARI.

El caso del nombre moderno de Suiza es paradigmático. La herencia étnico-lingüística del asentamiento celta y germano no ha mimetizado el concepto de **Land**, 'País', para su reconocimiento como concurrencia y mestizaje de gentes que se consideran nación desde 1291. La nominación como **Switzerland** es el nombre en inglés; característico del mundo anglosajón, con el acento de la universalidad del imperialismo cultural que pretende uniformizar como colonias a todos los pueblos considerados bajo la hegemonía de su revolución industrial.

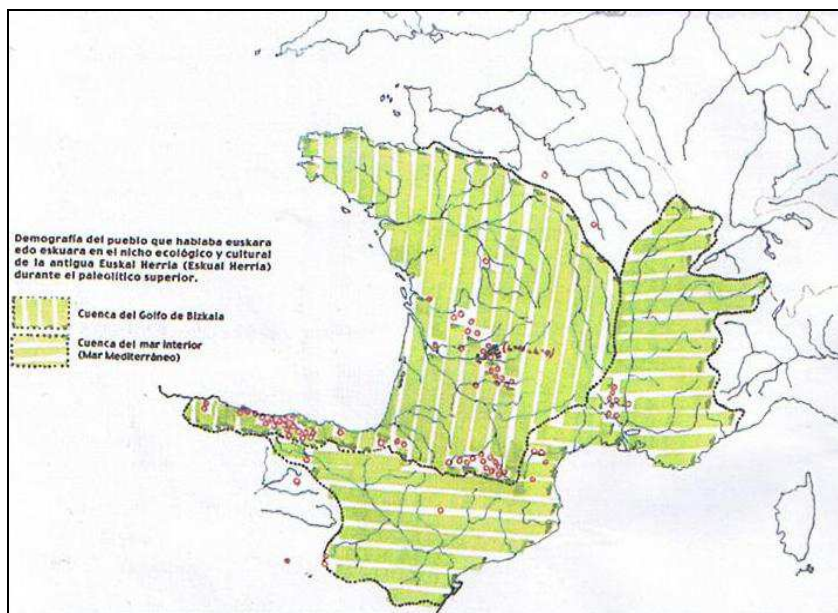
d) Del YO individual al YO colectivo como NOSOTROS

El pensamiento humano, el YO individual, no se limita a una interpretación mecánica de nuestro entorno asimilando conceptos; nos permite no sólo ordenar, analizar y relacionar los nexos de imágenes en la información del YO colectivo según determinadas categorías, sino también hacer deducciones sobre la base del carácter de la información. La información contenida en las ideas que transmiten las palabras nos introduce en la historia que comenzó con la capacidad propia de la expresión que se inició con el lenguaje oral. Tanto del pensamiento colectivo de las gentes de la antigua Euskal Herria como del pensamiento de los clanes del mundo ario. Mientras la geografía de Euskal Herria en torno a una toponimia viva queda bien delimitada en su núcleo, el mundo ario de sus orígenes permanece oculto. Una asociación sincrónica del origen de **krau-** ('ocultar'), **ladh-** ('estar oculto'), con el desarrollo primero de **cráu** ('cabaña'), como del concepto **luog** ('guarida', 'agujero'), nos lleva a un proceso de comprensión del hábitat durante la permanencia en el rigor del Paleolítico.

Cuando una parte de los clanes arios, los celtas, que **estaban ocultos** (*ladh-*, ‘estar oculto’), en el abismo de su nicho ecológico y cultural salieron (*lant* es ‘salir’) al espacio abierto construyeron sus **cráu** (‘cabaña’) para ‘cobijarse’ (‘ocultarse’). Los germanos que se movieron en otra dirección encontraron su **luog** (‘guardida’, ‘agujero’), o se vieron obligados a construirlo para ocultarse del rigor del clima.

Como se describe en “Arquitectura de las naciones” el ámbito territorial de las migraciones y emplazamiento del pueblo **astur-pirenaico y perigordino** está localizado en un vasto territorio regional del Sudoeste europeo. Una geografía peninsular accidentada, limitada por montañas con hielo y nieves permanentes en las cordilleras meridionales y litorales como de la columna vertebral de AUÑAMENDI uniendo el océano exterior con el mar interior.

En la región continental, al Norte de la muralla de AUÑAMENDI —cerrando el paso a las corrientes húmedas por el efecto *fóehn*— los valles septentrionales en un amplio anfiteatro protegido por el Macizo Central eran el hábitat del euskara. Desde las faldas de AUÑAMENDI y las cuencas del río GARAUNE (*Garone*) y el río DORDOÑA hasta el límite del río LOIRA se extendía la geografía de Euskal Herria o Eskual Herria. Una geografía bien definida donde hace 18.000 años alcanzó su máximo esplendor el llamado arte prehistórico de la cultura de las cuevas.



Mientras ‘el abismo’ del mundo ario permanece oculto, el golfo de Bizkaia se sitúa en una zona templada del Sudoeste de Europa donde los fenómenos atmosféricos extremos son raros. En torno al golfo de Bizkaia, donde la dinámica de los océanos arrastra las corrientes cálidas del Golfo de México, las condiciones de vida en el litoral eran más benignas que en el interior de los valles de montaña. Para protegerse de los hielos y la dureza de las dos únicas estaciones UDA y NEGUA, el pueblo **astur-pirenaico y perigordino** vivía en cuevas rodeadas de bosque con especies frondosas. El bosque era su despensa, alimentándose de la caza de animales de su entorno y de frutos silvestres.

En la transición desde el Paleolítico de los cazadores hasta el Neolítico de los agricultores, el lento cambio del paisaje durante la última glaciación mantenía abiertos los territorios de caza. Las llanuras del golfo de Bizkaia y las faldas de los montes *Cantábricos* así como la columna vertebral de AUÑAMENDI, eran los lugares donde se movían las migraciones de grandes animales. Millares de renos, bisontes, caballos, que junto con ciervos, cabras, toros, lobos y

otras especies animales, están recogidos en las representaciones de las pinturas rupestres de la cultura de las cuevas. Son las manifestaciones de un pueblo que imprimió su huella con la impronta de su vocabulario describiendo la instrumentalización de sus útiles con la historia que comenzó con la palabra fundada en piedra.

Los datos existentes apuntan a la existencia de una cultura con una unidad geográfica tan peculiar como para mantener durante tantos siglos la singularidad de origen. Un pueblo que hizo de su pensamiento individual el idioma de comunicación colectiva, el euskara o eskuara, indicador de que las gentes **astur-pirenaico y perigordinas** mantenían también una unidad lingüística.

Las **Landas** no ofrece ninguna duda de comprensión para un euskaldun, sobre todo si se le explica que la plantación y extensión de pinares que hoy cubren el territorio tienen apenas dos siglos. El significado de LANDA ya se ha expuesto más arriba, cuando se ha analizado el texto y el contexto del desarrollo diacrónico de los nexos directos. Si alguna razón puede apuntarse para la existencia de coincidencias léxicas una puede ser la propia de una homofonía. Otra causa estaría en un préstamo de los entornos lingüísticos de Euskal Herria o Eskual Herria en un tiempo no muy lejano, si se considera como tal los primeros contactos con celtas y germanos. Más allá de que el propio euskara lo adoptara como préstamo por no contar con la expresión propia de «campo», «suelo libre», no existen otras razones que no sea la primera.

La matriz propia del euskara que se inicia con **LAN** (común a todos los euskalki o eskualki) significa «trabajo», es ocupación en tareas desde el origen del lenguaje oral: **LAN TA IAN**, marca la importancia de trabajar para comer; **LAN TA LAN**, «trabajar hasta agotarse», «trabajar sin parar»; el sentido de **LAN**, como «labor» se asocia con el cultivo de plantas y la agricultura. **AUZOLAN**, «trabajo solidario entre vecinos, trabajo vecinal, trabajo colectivo», es palabra que documenta su sentido descriptivo desde el significado del étimo primigenio.

Una muestra del estrato propio del euskara, con los significados del carácter emergente que suscita la palabra LANDA en el pensamiento euskaldun, descubre las conexiones que prevalecen como acepción. La opción propia de los nexos generados por el pensamiento determina, bien la elección directa del carácter preferentemente concreto, o bien el grado figurativo de aquello que se considera preponderantemente abstracto:

Significado concreto

L. 01. LAN (c.), «trabajo, labor, tarea, ocupación»

L. 01.1. **LAN** (BN), «cosecha de trigo temprano»

L. 02.1. LANDA (NG, B, L, ER), «campo, pieza de terreno» L. 02.1. 1. **LANDA** (BN, Z, ER), «excepto, fuera de»

L. 02.2. LANDA (NG, B, G, L, ER), «campiña trabajada y L. 02.1. 2 **LANDA** (BN), «por, a través de»; cultivada», «el campo sin cultivar donde pasta el ganado» **KEMENDIK LANDA**, «por aquí a través», **HEMENDIK LANDA**, «por aquí a través», «cruzar un campo».

L. 02.3. LANDA (B), «trecho de terreno que queda intacto entre los pedazos de tierra que levanta la LAIA» **LANDA ITXI** (B), «dejar un campo baldío».

L. 03.1. LANDAR (B), «terreno baldío», *relación aislada*, **LANDA ONDAR**, «campo en arena», «campo residual».

L. 03.2. **LANDAR** (B), «heces de líquidos, frutas exprimidas», también «residuos de café», «borra del café», en plural, **LANDARRAK**

L. 04.1. LANDARA (B), «planta, vegetal», literal: «cosa del campo»

L. 05.1. LANDARA (B), «planta, vegetal», L. 05.1. L. 05.1.1 **LANDARA** (NG, L), «excepto, fuera de»,

- L. 06.1. **LANDAN** (c.), literal: «en el campo» L. 06.1.1 **LANDAN** (BN), «excepto, fuera de»,
 L. 07.1. **LANDARATU** (BN), «hacerse planta, hacerse vegetal», «salir la planta, brotar el vegetal» L. 07.1.1 **LANDARATU**, «(echarle a uno) fuera»
 L. 08.1. **LANDATXUR** (B), «azadón de mango largo», instrumento para cavar
 L. 08.1. **LANDARATXUR** (B), «azada», instrumento para abrir surcos, para plantar
 L. 09.1. **LANDARATXURTXU** (B), «azada pequeña», azadilla, escardilla
 L.10.1. **LANDETXE** (B, L), «casa de campo»

L.11.1. **LANDELGE** (BN), «vasto terreno cultivado», según Chaho (1810-1858) terreno de diversos propietarios. Una *relación aislada* recoge dos conceptos documentados como sinónimos: **LANDA** como **ELGE**, ambas palabras significan «campo» generalmente cultivado. Leizarraga (1564) recogió **ELGIA** como equivalente suletino de **LANDA**. Es palabra frecuente en la toponimia, como se verá, siendo reconocida en la forma **elke: Helkeguren* (1025; actual *Elguea, ELGEA*, Araba). J. San Martín cita: *Elgeta, Carta puebla 1373: puebla nueva que se face en los campos de Maya, a la cual puebla ponemos nombre Elgueta*. En la sección heráldica de la revista "Euskalerrriaren Alde" (1911-1931), Domingo Aguirre, escribió *Elge urdiñean* (en **campo azul**). Quizá el concepto **ELGE**, deberá ser tratado como el color de los campos con el significado de «(campo)verde»; aquello que parece significante del pensamiento que expresa **LANDELGE**, es el colorido del campo: «**campo verde**». No puede ignorarse que una acepción de **ELGE**, **ELGA** (B), significa «(fruta) verde» y tiene sus nexos con términos compuestos como **ELGAITZ** (B), «(fruta) verde», sin madurar; **HELGABE** (BN, L, Z), «infante, jovencito que no ha llegado a la adolescencia», sin madurar; **ELGER** (Z), «tonto, loco», «desaliñado, descuidado», sin madurez, común con **ELDUBAKO** (B), «verde, sin madurar»; si **ELGER** (Z), es disimilación fonética de **ERGEL** (NG, BN, G, L, Z), «estúpido, necio, fatuo», «tonto, loco», «desaliñado, descuidado», los nexos del pensamiento propio de gente euskaldun son la medida del pensamiento original.

La documentación toponímica nos permite reforzar el significado de la palabra que se desarrolla con la descripción de la imagen que identifica la raíz de su significación. Con respecto a topónimos recogidos en nóminas verificables que reflejen el término **ELGE** podría extenderme más allá de toda medida. La lista que sigue es una muestra:

- E. 1.1. **ELGOIBAR**, villa de Gipuzkoa, a orillas del río DEBA. Es palabra compuesta que se comprende desde una *relación aislada*: **ELGO IBAR**, «vega del campo»
 E. 1.2. **ELGOIBAR**, término y caserío de SANDAMENDI (GORDEXOLA, Bizk.)
 E. 2.1. **ELGORRIAGA**, localidad de Navarra, sita en un valle que forma una pequeña vega, *relación aislada*: **ELGO ARRIAGA**, «pedregal del campo»
 E. 3.1. **ELGEA**, pueblo del ayuntamiento de BARRUNDIA (Araba), «el campo»
 E. 3.2. **ELGEA**, localidad agrícola del ayuntamiento de GEBARA (Araba)
 E. 3.3. **ELGEA**, sierra de los montes de Araba.
 E. 3.4. **ELGEA**, campo de ZUDAIRE (Nab.),
 E.4.1. **ELGERA**, localidad agrícola del ayuntamiento de *Reocin* (part. Jud. de *Torrelavega*. Cantabria), lugar de «tierra llana (campo) de dimensiones, **llanura**». Tanto ERA como ERO, designan dimensiones de superficies y volúmenes: **LUZERA**, **LUZERO**, «largura», **ZABALERA**, **ZABALERO**, «anchura».
 E. 4.2. **ELGERA, ELGERO**, barrio de TRAPAGARAN (Bizk.)
 E. 4.3. **ELGERA**, río canalizado bajo el Ensanche de BILBAO. Reventó con las inundaciones del año 1983
 E. 4.4. **ELGERA**, caserío, heredades y arroyo de INDAUTXU (BILBAO, Bizk.), asociado con anterior.
 E. 5.1. **ELGEZABAL**, barrio de MUNGIA (Bizk.); es palabra compuesta que se comprende desde una *relación aislada*: **ELGE ZABAL**, «campo ancho»
 E. 5.2. **ELGEZABAL**, barrio del MUXIKA (Bizk.)
 E. 6.1. **ELGIZ**, laderas de *Arcentales* (Bizk.). En 1771, documentado Elguiz. Hoy *El Guis*. Posiblemente: **ELGEITZ**, «lugar de campas» enclavadas en las laderas.
 No es menor la toponimia que se extiende con **LANDA**, «campo, pieza de terreno», localizada en la corteza del territorio de Euskal Herria, de la que se recoge una pequeña muestra de las listas toponímicas de Luis de Eleizalde (RIEV 1931):
 L. 1.1 **LANDA**, monte de BUIA (BILBAO, Bizk.)
 L. 1.2 **LANDA**, caserío de MENDATA (Bizk.)
 L. 1.3 **LANDA**, término de OLAIBAR (Nab.)
 L. 1.4 **LANDA**, término de *Cáseda* (Nab.)
 L. 1.5 **LANDA**, términos de EMOTZ o de OLONDRIZ (ERRO, Nab.)
 L. 1.6 **LANDA**, término de ORBAIZETA (Nab.)

- L. 1.7 **LANDA**, bordal de ORBARA (Nab.)
- L. 1.8 **LANDA**, caserío de LARRANOI (MUNGIA, Bizk.)
- L. 1.9 **LANDA**, heredad de *Villafría* (BERNEDO, Araba)
- L. 1.10 **LANDA**, término de *Azagra* (Nab.)
- L. 1.11 **LANDAATA**, caserío de ZEGAMA (Gip.)
- L. 1.12 **LANDABAKAR**, llano, único en su contorno, de LEMONA (Bizk.)
- L. 1.13 **LANDABARREN**, término de ARANGUREN (Nab.)
- L. 1.14 **LANDABARRENA**, término de OLAIBAR (Nab.)
- L. 1.15 **LANDABARRIA**, término de MENDOZA (Araba)
- L. 1.16 **LANDABASO**, término de TELLAETXE (DEUSTO, Bizk.)
- L. 1.17 **LANDABE**, heredad de OLANO (ZIGOITIA, Araba)
- L. 1.18 **LANDABEN**, término de ARAZURI (*Cendea* de OLZA, Nab.)
- L. 1.18 **LANDABEN**, terreno cultivado junto al río ARGA, en IRUÑA (Nab.)
- L. 1.18 **LANDABENEA**, casa del término de ARAZURI (*Cendea* de OLZA, Nab.)
- L. 1.19 **LANDABERDE**, término de MATAUKO (Araba)
- L. 1.20 **LANDABERDE**, caserío de TROBIKA (MUNGIA, Bizk.)
- L. 1.21 **LANDABERDE**, caserío y barrio de GERNIKA-FORUA (Bizk.)
- L. 1.22 **LANDABERDE**, heredad de OREITA (ELBURGO, Araba)

Al igual que otras lenguas que han seguido el desarrollo de los propios significados y su extensión semántica, el euskara moderno ha creado sus nuevos conceptos con raíces de relación etimológica: LANDAKO (*euskara batua*), «rural, rústico»; LANDAXKA (Duv.) «campa pequeña», (*euskara batua*), «explanada, parcela»; LANDARATEGI (*euskara batua*), «vivero de plantas»; LANDAREDI (*euskara batua*), «conjunto de vegetales»; LANDARETZA (*euskara batua*), «vegetación». Toda lengua viva está necesitada de renovar su vocabulario, incluso ampliarlo. Y, en este sentido, no puede caer en el olvido la recomendación de Azkue respecto a la vivificación de palabras arcaicas con sentido y significación actuales de valor igualmente significante. Así ha sido posible que AIZTO, «cuchillo», aunque en el presente no sea un instrumento de piedra sino de acero, siga manteniendo la imagen de aquel utensilio cuya función era cortar.

El nexo existente en las palabras compuestas del léxico propio del euskara sitúa conceptos coordinados con la medida de lo que es general en la misma jerarquía del trabajo estructurado. Un pensamiento productivo organiza las imágenes que evocan el trabajo vinculado al espacio con el significado desarrollado desde una *relación aislada* que introduce la matriz LAN. Toda una serie de conexiones lógicas con las necesidades prácticas de la comunicación en los comienzos de las labores al inicio de la agricultura: LABORARIGO (BN, Z), NEKAZARIGO (NG), LABORANTZA (Z), NEKAZARITZA (B, G), NEKAZALGO (NG). Desde el momento que las gentes de Euskal Herria se hicieron sedentarias en el lugar de la labranza, LAN TA LAN **LANDAN**, «trabajar hasta agotarse **en el campo**»; y surgió la imagen del «lugar (**LANDAN**) que es de trabajo».

e) La salida del abismo y el largo tránsito de los pueblos arios

En el caso de las voces indoeuropeas, la catalogación objetiva de **ladh-** establece una conexión con el 'rincón o lugar oculto' de sus ancestros. Una región desconocida donde emergieron los pueblos arios en su condición de **homo sapiens sapiens**, viviendo escondidos y protegidos en el refugio del nicho ecológico y cultural de sus predecesores. Un lugar de donde se pudo 'salir' cuando cambió el rigor del clima del Paleolítico al finalizar la 4ª glaciación (Würm) y aumentar la población, con las migraciones consecuentes. Como señalan las huellas de la emigración del pueblo **toc-arío**, hasta el siglo X cuando fue destruido y dispersado por los uigures turkomanos. El pueblo **toc-arío** era de la familia indoeuropea,

ubicado en el actual región del Turkestán, en Asia Central, al Norte de Afganistán, en territorios hoy de Rusia y China.

Lo que ya está dicho en “Arquitectura de las naciones”, respecto de la formación etimológica de todas las voces desde sus orígenes, no debe desviarnos del fondo que defiende EUSKERAREN JATORRIA ELKARTEA en Euskal Herria. La constatación de coincidencia por homofonía de palabras como LANDA y **landh** —como mantengo—, sin embargo, da lugar a acepciones que se han desarrollado diferenciadas con la historia. El sistema de nexos existentes tras la palabra-concepto no es igual en el pensamiento de las gentes de distintos idiomas que se desarrollaron en nichos distanciados cuando la historia comenzó con la palabra.

A través del estudio comparado de las variaciones filológicas de todas las nacionalidades arias, las comunidades de la diáspora adquirieron un carácter de identidad diferenciada con el resto de la familia indoeuropea. En esta ruptura persistente cuando cada colonia de emigrantes **salió** en busca de nuevos territorios, las nuevas generaciones fueron creando nuevas palabras para su vida guerrera y de conquistas territoriales. Pero mantuvieron un fondo de imágenes de carácter sincrónico que no olvidaron.

Esta realidad diacrónica está presente en el pensamiento del avance celta, con las acepciones del significado irlandés: **lann**, ‘campo de batalla’, ‘reino (donde se implantan)’, ‘país (conquistado)’, ‘nación y solar (del asiento territorial)’. Es posible asociar la etimología de **Latium** (‘*el lacio*, el país *latino*, la *campaña* de extensión de Roma’), con el mismo origen y sentido que las nuevas generaciones irlandesas reconocen su ‘campo de batalla’ y sus otras acepciones desarrolladas en el transcurso de la historia. El pensamiento colectivo de cada pueblo se viene forjando en las experiencias sociales, culturales y de dominio, manifestadas en cada periodo del camino recorrido en la historia.

f) El valor descriptivo de las palabras

La palabra **LUR** es la raíz propia de una matriz más extensa que expresa ideas concretas, asociadas al pensamiento del euskara dentro de un sistema de alternativas emergentes, en conexión directa con el significado «tierra». Así es como se llega a entender LURRALDE, documentada desde principios del s. XX, con el significado de «comarca», «región», «país», un entorno geográfico delimitado.

Una percepción de la *relación aislada* desde **LUR ALDE**, lleva al pensamiento euskaldun a reconocer una «agrupación de tierra» por intermediación del significado propio de **ALDE**, como nexo de «colectividad». En el camino de desarrollo diacrónico, la voz **ALDE**, que originariamente respondía a una de las formas de la imagen del «grupo, conjunto», tomó el sentido de «agrupación», «comunidad»; el carácter de colectividad animal, del «grupo» se retrotrae a **TALDE**, «rebaño»: **GIZALDE** (B), «gentío»; **ARTALDE** (c.), «rebaño de ovejas»; **BEITALDE** (NG, B, G), «rebaño de vacas». Más adelante, **TALDE**, en asociación libre ha evolucionado manteniendo los nexos originarios con el significado actual como «cuadrilla», «círculo de gentes».

El sujeto histórico de los pueblos es anterior al sujeto político, que se afirma con la historia de cada nacionalidad cuando toma conciencia de sus derechos como colectividad. La etnogénesis de las primitivas nacionalidades fue donde el sujeto individual construyó su YO con el pensamiento de sus propias imágenes; la nacionalidad primigenia es la tela de araña que fortalece las experiencias y conexiones del YO colectivo. Euskal Herria, EUSKARAREN

HERRIA, es “la tierra del euskara”, donde se generó el pensamiento colectivo con el pensamiento propio de las imágenes transmitidas por el YO individual.

El euskara es la lengua prerromana surgida en el rigor del Paleolítico que, por la importancia de su pensamiento descriptivo, reconoce el verdadero sentido de una palabra desde la etimología remota. Como en cualquier idioma, toda realidad visible tiene nombre; lo que no es palpable puede ser anhelo abstracto, una ilusión de un ideal simbólico que se hace metáfora. Pero sin una imagen determinada donde se establecen los nexos por asociación de comparación no prevalecen las ideas preferentemente concretas o preponderantemente abstractas.

Así pues, al igual que ocurre en otras culturas antiguas, el pueblo que se expresaba en euskara, hizo de la necesidad de designar lo más peculiar de cada identidad concreta lo particular de su descripción; una necesidad de la puesta en común de un pensamiento individual para la comprensión colectiva en la comunicación. Una interlocución expresada de viva voz que busca una imagen estable en el pensamiento común que sirve de base para establecer las conexiones ocultas en cada palabra.

A partir de las relaciones que se establecen de manera concreta con lo que se observa, desde el carácter creativo del pensamiento individual, procede alcanzar las conexiones de las imágenes adecuadas a la intercomunicación. La lógica deductiva del anclaje del pensamiento a través del pensamiento productivo de un sustrato anterior, en el caso del euskara, debe facilitar una conclusión descriptiva; una lógica en coherencia con nexos que enlazan las ideas del propio pensamiento con argumentos productivos de imágenes materiales, físicas, espaciales y geográficas.

Si LANDA es léxico propio del euskara —como lo es en su acepción de «campo, pieza de terreno»—, con sus propias variantes debe reforzar la afirmación que aquí se mantiene. El sustrato del pensamiento construido en el aislamiento del nicho ecológico y cultural del Paleolítico en el Sudoeste europeo debe seguir fortaleciendo los conceptos del presente. La lingüística descriptiva tiene abierto un campo donde se debe labrar un terreno árido para recolectar los contenidos del significado. En esta tarea no es suficiente acumular materiales como testimonio de documentación exhaustiva y cuantitativa; es preciso escardar caracteres adheridos a los étimos arrastrados por fonemas ajenos hasta liberar los conceptos ahogados por la escritura para alcanzar el sentido del significante cualificado.

g) Del desarrollo lógico a la evolución del pensamiento deductivo

Ni el estudio histórico, ni el estudio tipológico de una lengua se pueden realizar, de manera prudente, sin plantear la progresión y el ciclo evolutivo por donde se ha movido cualquier palabra. Sin duda. Pero, sin una descripción exacta de un inventario preciso de las unidades fónicas, léxicas y sintácticas, difícilmente se alcanzará el procedimiento para la comprensión de lo singular de su origen. ¿Es posible tomar conciencia de todos los aspectos que constituyen el objetivo de la gramática descriptiva sin caer en las categorías especulativas? A partir de la influencia de Ferdinand de Saussure la relación que hay entre los componentes del signo lingüístico se entiende de una manera dialéctica.

Anteriormente ya ha existido una tradición descriptiva ligada al estado precientífico del estudio de las lenguas. Como dice Jean Perrot, profesor de la Sorbona en su obra “La linguistique” (1969), **los gramáticos de la antigüedad grecorromana analizaron el griego y el latín sobre bases lógicas. La lengua apareció como un instrumento lógico, modelándose**

sobre categorías universales del pensamiento; resultó que todas las lenguas podían describirse según el mismo esquema. La continuidad de la enseñanza del latín en Occidente, y la persistencia de la gramática general hasta la época moderna, mantuvieron un método descriptivo falso.

Es lo que predispuso a Wilhelm von Humboldt ante **el recelo que las etimologías suelen despertar de ordinario**, porque el método que se empleó, simplemente, eran **el griego y el latín para las explicaciones**. Es lo que en el presente, algunos, situándose al margen de los aspectos del estructuralismo, pretenden vendernos como los rasgos comunes de una lengua madre, indoeuropea, por supuesto. Todo lo contrario de la orientación antropológica de los lingüistas americanos (Edward Sapir) que se dedicaron al estudio de las lenguas indígenas, sus condiciones de vida, sus costumbres, su comportamiento y rasgos característicos de la evolución.

Wilhelm von Humboldt, con anterioridad, ya estableció que en el estudio de las lenguas no indoeuropeas se impone la elección de un método descriptivo, fundado sobre todo en bases lingüísticas propias. El euskara o eskuara, como ya reconoció, es una de esas lenguas no indoeuropeas. El método, en cualquier caso, tiene que formularse en principios que responden al carácter particular de la propia descripción y a lo distintivo de la propia comprensión entre distintos interlocutores. Siempre en función de las características generales de las distintas lenguas, siguiendo el esquema de la dicotomía de Ferdinand de Saussure: sincronía/diacronía.

Aquello que es particular de una determinada lengua –en nuestro caso LANDA– está definido por la naturaleza de la relación de intercomunicación útil entre sus hablantes. Además, en el caso del euskara o eskuara, como ocurre en otras lenguas, la unidad de origen no excluye la existencia de variedades dialectales que pueden enriquecer el léxico; y hasta la función distintiva de las oposiciones fonológicas con lo peculiar de la singularidad particular de lo local.

Desde que la historia comenzó con la palabra, el pensamiento humano es capaz de razonar y resolver problemas lógicos de relación para valores convenientes a su propia descripción. De acuerdo con Noam Chomsky, a partir de **las oraciones nucleares** de la lengua se genera **la estructura de la frase** que se articula en el pensamiento, porque nuestra especie ha evolucionado genéticamente para hablar. Lejos de las corrientes idealistas, el pensamiento se formaliza como un proceso que se proyecta en la conciencia individual de cada persona inmersa en el proceso social de un pensamiento colectivo. El idioma es el producto de la historia social que se originó con el lenguaje oral como actividad objetiva de comunicación y relación asequible al grupo. La supervivencia en el rigor del Paleolítico hizo compañeras de viaje a las personas empleando el sistema propio del lenguaje oral de cada grupo humano; un lenguaje funcional, un lenguaje común que adoptó formas reducidas, abreviadas, matrices de imágenes compartidas, con nexos descriptivos de explicación y comprensión. La palabra como metáfora es un producto que tiene como base la estructura lógica del pensamiento, construida en el desarrollo socio-histórico de su contexto.

A cada época de la historia de la Humanidad le corresponden las definiciones de sus experiencias. Por su descripción a LANDA (NG, B, G, L, BN, ER), «campo», «campiña trabajada o apta para ello», «el campo sin cultivar donde pasta el ganado», «tierra cultivada», le corresponde un tiempo de la historia. Un ciclo donde las gentes del nicho ecológico y cultural de Euskal Herria vivían en la etapa inicial de la revolución agrícola y ganadera de

asentamiento territorial. La definición concerniente a LANDA está vinculada al origen de la implantación de NEKAZARITZA o LABORANTZA, al final del Paleolítico, tras el Magdaleniense y comienzo del Neolítico.

Tanto el uso de **Basque Country** por parte de instituciones vinculadas al Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritza, como del acrónimo **BEC** de las instalaciones feriales de BARAKALDO, son demostración de subordinación colonial. Es la prueba del algodón donde destaca la falta de conciencia de una identidad propia de quienes se consideran capacitados como dirigentes intelectuales de un pueblo, **Euskal Herria**, que defiende su razón de ser. Unos gobernantes influenciados y absorbidos por la globalización donde la lengua imperial introduce su pensamiento postmoderno.

El postmodernismo de los **think tank** que valora el pluralismo de la puesta en común de las élites ha reducido el campo de entendimiento de los pueblos por la subordinación a modos coloniales de un mundo globalizado. Modos y modas que intentan llevarnos a considerar la 'verdad dominante', sin nexos ni contenidos, a verbalizar un léxico seco de significados.

El postmodernismo de la globalización pretende moldear también nuestro pensamiento, porque las élites saben que no puede haber pensamiento dócil y disciplinado en cuanto al deber subordinado sin lenguaje. Así es como nos ofrecen contenidos como **Euskal Hiria** en la perspectiva de **Basque City** como su verdad más universal.

Todo un giro lingüístico que en nombre de la objetividad confunde el acceso a la realidad y la normalización del pensamiento descriptivo del euskara con toda su riqueza en la dicotomía de nexos e imágenes con profundidad.